

Mode d'emploi



VERTI-RAKE 200 / 300



Traduction du mode d'emploi d'origine



2228 French 961.120.200 FR



Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | The Netherlands |
T: +31 (0)306 933 227
E: redexim@redexim.com
W: www.redexim.com

EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

déclarons que cette “EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ” est émise sous notre seule responsabilité et appartient au produit suivant:

VERTI-RAKE AVEC LE NUMÉRO DE MACHINE INDIQUÉ SUR LA MACHINE ET DANS CE MANUEL,

auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la stipulation de:

2006/42/EC Machinery Directive

et avec les normes:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022



C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

UK
CA

Nous,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

déclarons que cette “EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ” est émise sous notre seule responsabilité et appartient au produit suivant:

VERTI-RAKE AVEC LE NUMÉRO DE MACHINE INDIQUÉ SUR LA MACHINE ET DANS CE MANUEL,

auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la stipulation de:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

et avec les normes:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022



C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

PREAMBULE

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de votre Verti-Rake. Pour un fonctionnement durable et sûr de ce Verti-Rake, il est nécessaire de lire et de comprendre ce mode d'emploi. Sans une connaissance approfondie du contenu, il est impossible de travailler en toute sécurité avec cet appareil.

Le Verti-Rake n'est pas une machine fonctionnant de manière autonome. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'utiliser le bon tracteur. L'utilisateur devra également contrôler la combinaison tracteur/Verti-Rake sur les aspects de sécurité comme le niveau sonore, les instructions pour l'utilisateur et l'analyse des risques.

Les pages suivantes traitent d'abord les instructions générales de sécurité. Chaque utilisateur doit les connaître et les respecter. Pour cela, une carte d'enregistrement doit être réexpédiée pour pouvoir traiter les réclamations ultérieures.

De nombreuses instructions sont données dans ce mode d'emploi, numérotées successivement. Cet ordre doit être respecté. Le signe  indique une instruction de sécurité. Le signe  correspond à une astuce et/ou une note.

Toutes les informations et les spécifications techniques sont les plus récentes au moment de la publication de ce document. Les spécifications de conception peuvent être modifiées sans annonce préalable.

Ce document est une traduction du mode d'emploi d'origine.
Le mode d'emploi originel (en néerlandais) peut être obtenu sur demande

DISPOSITIONS DE GARANTIE

CE VERTI-RAKE EST LIVRE AVEC UNE GARANTIE COUVRANT LES PANNES MATERIELLES. CETTE GARANTIE S'APPLIQUE POUR UNE PERIODE DE 12 MOIS À PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

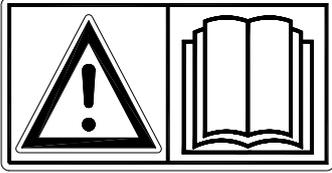
LES GARANTIES DE VERTI-RAKE SONT SOUMISES AUX "GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188", QUI SONT PUBLIÉES SOUS L'EGIDE DE LA COMMISSION ECONOMIQUE DES NATIONS UNIES POUR L'EUROPE.

CARTE D'ENREGISTREMENT

Remplissez le tableau ci-dessous avec vos propres données :

Numéro de série de la machine	
Nom du dealer	
Date d'achat	
Remarques	

! CONSIGNES DE SECURITE !

 <p>Fig. 1</p>	<p>Le Verti-Rake est conçu pour une utilisation sûre. Cela est uniquement possible lorsque les instructions de sécurité décrits dans ce mode d'emploi sont respectées.</p> <p>Lisez et comprenez (Fig. 1) le mode d'emploi avant de commencer à utiliser le Verti-Rake. Si la machine n'est pas utilisée de la manière décrite dans le mode d'emploi, il y a un risque de blessures et/ou le Verti-Rake peut être endommagé.</p>
---	---

1. Lors de l'utilisation de la machine, l'utilisateur doit être compétent et doit avoir réglé la machine de manière compétente sur le sol à traiter.
Le fabricant n'est en aucun cas responsable d'une utilisation inappropriée et des dommages en découlant ; tous les risques en résultant sont entièrement à la charge de l'utilisateur.
Sous les termes « utilisation appropriée »/« utilisation incompétente », l'exécution des indications d'utilisation, d'entretien et de réparation préconisées par le fabricant est également prise en compte.

Avant d'utiliser le Verti-Rake, inspectez le terrain à traiter. Éliminez les obstacles disparates et évitez les irrégularités.

2. Le Verti-Rake est produit selon les dernières innovations techniques et est sans danger d'utilisation.

Lorsque la machine est utilisée, entretenue ou réparée par des personnes incompétentes, un risque de blessures peut apparaître, aussi bien pour l'utilisateur que pour des tiers. **Cela doit être évité !**

Utilisez toujours le Verti-Rake en combinaison avec le tracteur approprié, comme décrit dans les informations techniques.

3. Toutes les personnes présentes lors de l'utilisation, de l'entretien ou de la réparation du Verti-Rake doivent avoir lu et entièrement compris le mode d'emploi et spécialement le chapitre **Consignes de sécurité**.

L'utilisateur est responsable d'une **combinaison tracteur/Verti-Rake sans danger**. **Cet ensemble doit être testé** en fonction du niveau sonore, de la sécurité, du risque et de la facilité d'utilisation. Les instructions pour l'utilisateur doivent également être établies.

4. L'utilisateur est **obligé**, avant qu'il/elle n'utilise le Verti-Rake, de **contrôler les dommages et les défauts visibles de l'appareil**.

Les modifications faites sur le Verti-Rake (fonctionnement inclus) qui influent négativement sur la sécurité doivent immédiatement être remédiées.

L'apport de modifications ou d'ajouts sur le Verti-Rake (à l'exception de ceux approuvés par le fabricant) n'est, en principe, pas autorisé pour des raisons de sécurité.

Si des **modifications** ont été apportées au Verti-Rake, le marquage CE ne s'applique plus et la personne ayant apporté ces modifications doit **lui-même** se charger d'un nouveau **marquage CE**.

Avant chaque utilisation du Verti-Rake, contrôlez les boulons/écrous/pièces détachés.

Le cas échéant, contrôlez régulièrement les tuyaux hydrauliques et remplacez-les lorsqu'ils sont endommagés ou lorsqu'ils montrent des signes d'usure. Les tuyaux remplacés doivent satisfaire aux exigences techniques du fabricant.

Le cas échéant, l'installation hydraulique doit **toujours** être effectuée sans pression avant que des travaux soient réalisés sur elle.

En cas d'absence des autocollants de sécurité, le Verti-Rake ne doit **JAMAIS** être utilisé.

Ne **JAMAIS** se glisser sous le Verti-Rake.
Si nécessaire, fait basculer le Verti-Rake.

Ne descendez **JAMAIS** dû tracteur lorsque le moteur tourne encore.

En cas d'entretien, de mise en place et de réparation, il est nécessaire de bloquer le Verti-Rake pour l'empêcher de tomber/partir/glisser.

En cas d'entretien, de mise en place et de réparation, **toujours éteindre le moteur du tracteur et de retirer la clé de contact du tracteur.** (Fig.2)



Fig. 2

Pour les activités d'entretien ou de réparation, utilisée exclusivement les pièces originales du Verti-Rake pour des raisons de sécurité de l'appareil et de l'utilisateur.

Les activités de réparation du Verti-Rake doivent exclusivement être effectuées par du personnel technique autorisé.

Tenez à jour les échéances de réparation.

5. En plus des indications données dans ce mode d'emploi, les consignes générales de sécurité et de conditions de travail doivent être respectées.

En cas d'utilisation sur la voie publique, les consignes du code de la route s'appliquent également.

Le transport de personnes n'est pas autorisé !

N'utilisez pas le Verti-Rake dans l'obscurité, en cas de pluie/tempête violente/pente supérieure à 20°.

- Avant le début des travaux, toutes les personnes qui vont utiliser le Verti-Rake doivent connaître toutes les fonctions et les événements de commandes de l'appareil.

Accouplez le Verti-Rake selon les consignes du véhicule de traction.

(Risque de blessures !)

Avant que vous ne partiez, contrôlez que vous disposez d'une bonne vue de près comme de loin.

De part et d'autre du Verti-Rake se trouvent (Fig. 5) des autocollants de sécurité (Fig. 2, 3, 4) avec une signification concordante. Ces autocollants de sécurité doivent être toujours bien visibles et lisibles et doivent être remplacés lorsqu'ils sont endommagés.

En cours de fonctionnement, **AUCUNE personne ne doit être présente dans la zone de danger** du Verti-Rake, car il existe un risque de blessures corporelles liées à du matériel jaillissant (Fig. 3).



Fig. 3



Fig. 4

Conservez une distance minimale de 4 m ! (Fig. 4)

Faites attention à la puissance de levage du véhicule de traction.

Soyez efficacement habillés. Portez des chaussures solides avec une pointe en acier, un pantalon, nouez les cheveux longs et ne portez pas de vêtements libres.

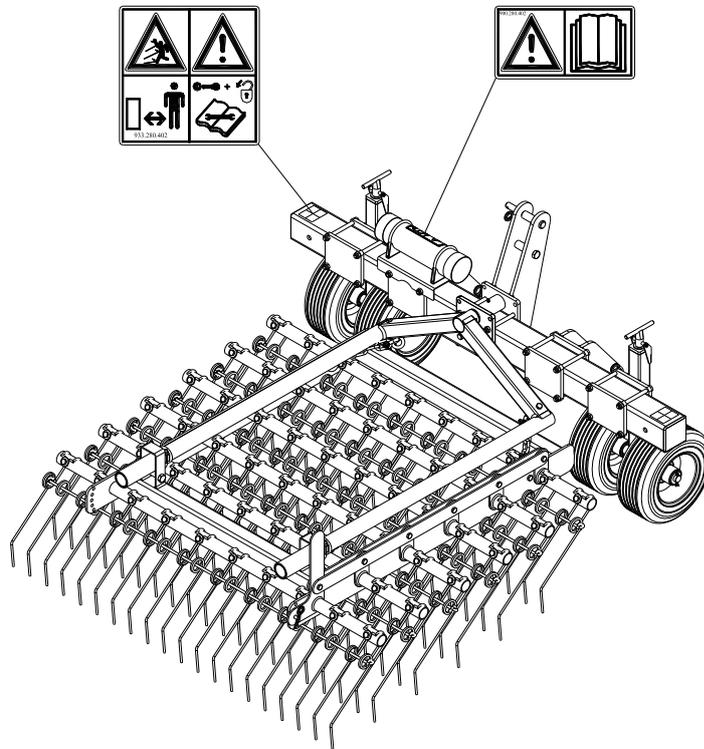


Fig. 5

(7) Emplacement des autocollants de sécurité. (Fig. 5)

SOMMAIRE

EU – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	2
UK – DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	3
PREAMBULE.....	4
DISPOSITIONS DE GARANTIE	4
CARTE D'ENREGISTREMENT	4
! CONSIGNES DE SECURITE !.....	5
1.0 DONNEES TECHNIQUES.....	10
2.0 PREMIERE INSTALLATION, EXTRAIRE LA MACHINE DE LA PALETTE .	11
3.0 LISTE GENERALE DES PIECES	12
4.0 ATTELAGE AU TRACTEUR.....	13
5.0 REGLAGE DE L'AGRESSIVITE DE TRAVAIL.....	14
6.0 TRANSPORT DU VERTI-RAKE	14
7.0 LA VITESSE DE CONDUITE	14
8.0 L'UTILISATION DU VERTI-RAKE	14
9.0 PROCEDURE DE DEMARRAGE/ARRET	15
10.0 LE DESACCOUPLMENT DU VERTI-RAKE.....	16
11.0 ANALYSE DES PROBLEMES.....	17
12.0 ENTRETIEN	17
13.0 REMPLACEMENT DES RESSORTS.....	18
14.0 EN OPTION : SECTION DE BROSSAGE.....	19

1.0 DONNEES TECHNIQUES

<u>Modèle</u>	<u>200</u>	<u>300</u>
Largeur de travail	2,08 m (81.9")	3,0 m (118.1")
Profondeur de travail	Surface de manutention	Surface de manutention
Vitesse de conduite	Max. 12 Km/h (7.5 mph)	Max. 12 Km/h (7.5 mph)
Poids	226 Kg (497 lbs)	275 Kg (606 lbs)
Tracteur conseillé	18 HP avec capacité minimale de levage de 300 Kg (661.4 lbs)	18 HP avec capacité minimale de levage de 400 Kg (881.9 lbs)
Capacité maximale (Théorique pour vitesse maximale ; 12 Km/h (7.5mph))	24960 m ² /h (268667 ft ² /h)	36000 m ² /h (387500 ft ² /h)
Distance entre les ressorts	15 mm (0.6")	15 mm (0.6")
Dimensions de transbordement	L x B x H 2100 x 960 x 2050 mm 82.7" x 37.8" x 80.7"	L x B x H 1600 x 1600 x 2050 mm 63" x 63" x 80.7"
Raccordement trois points	CAT. 1-2	CAT. 1-2
Graisse	EP 2	EP 2
Pièces standards	Roues à hauteur réglable. Section de ressort Verti-Rake. Toolbox avec mode d'emploi.	Roues à hauteur réglable. Section de ressort Verti-Rake. Toolbox avec mode d'emploi.
Option	Jeu de brosses	Jeu de brosses

2.0 PREMIERE INSTALLATION, EXTRAIRE LA MACHINE DE LA PALETTE

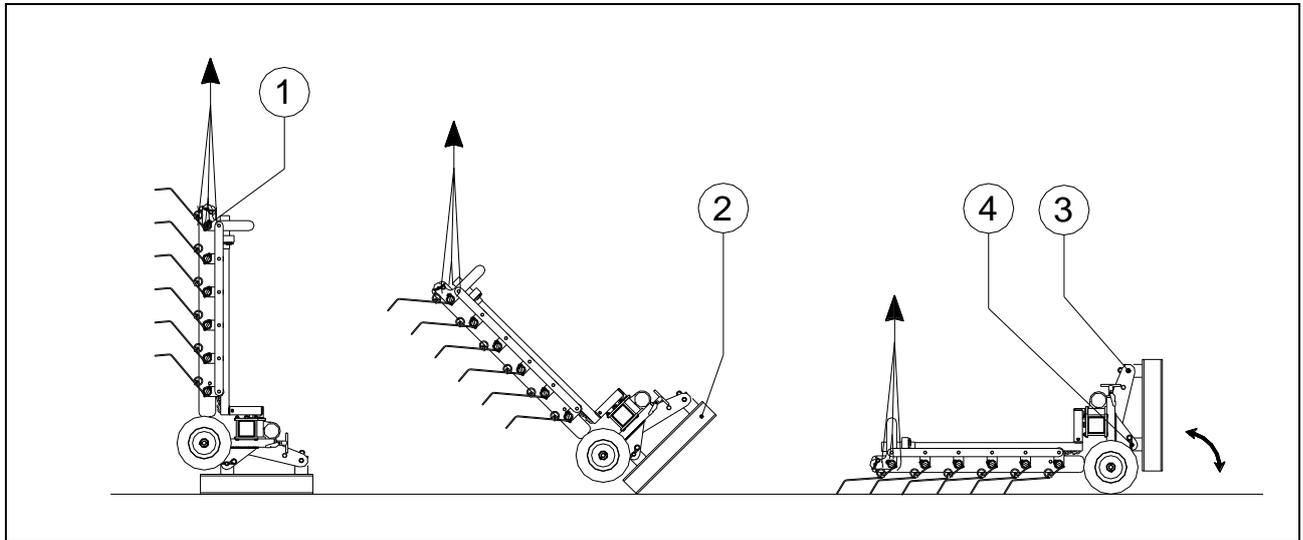


Fig. 6

La machine repose verticalement sur la palette. Pour enlever la palette et poser la machine à la verticale sur le sol, procédez comme suit (voir Fig.6):

!! ⚠ NE VOUS GLISSEZ JAMAIS SOUS LA MACHINE !!

1. Fixez un câble sur le point de levage 1.

⚠ Assurez-vous que le câble/grue/lift peut lever au minimum 300 kg (662 lbs).

2. Soulevez la machine avec la palette d'environ 50 mm (2") du sol.
3. Veillez à ce que la machine vienne reposer sur la pointe de la palette 2.
4. Faites calmement descendre la machine de manière contrôlée jusqu'à ce qu'elle repose entièrement sur le sol.

⚠ !! Attention : gardez vos distances, la machine peut glisser !!

5. Démontez les goupilles supérieures 3 et faites précautionneusement tourner la palette 2 autour des broches trois points inférieurs 4 jusqu'à ce que celle-ci repose sur la base.
6. Enlevez les broches trois points inférieurs 4 et enlevez la palette 2.
7. Accouplez la machine au tracteur (voir chapitre 4.0).

⚠ Utilisez le tracteur approprié ; voir les spécifications.

⚠ Éteignez le tracteur et assurez la combinaison tracteur/Verti-Rake pour l'empêcher de partir/glisser.

3.0 LISTE GENERALE DES PIECES

Dans la figure 7, quelques pièces importantes sont affichées :

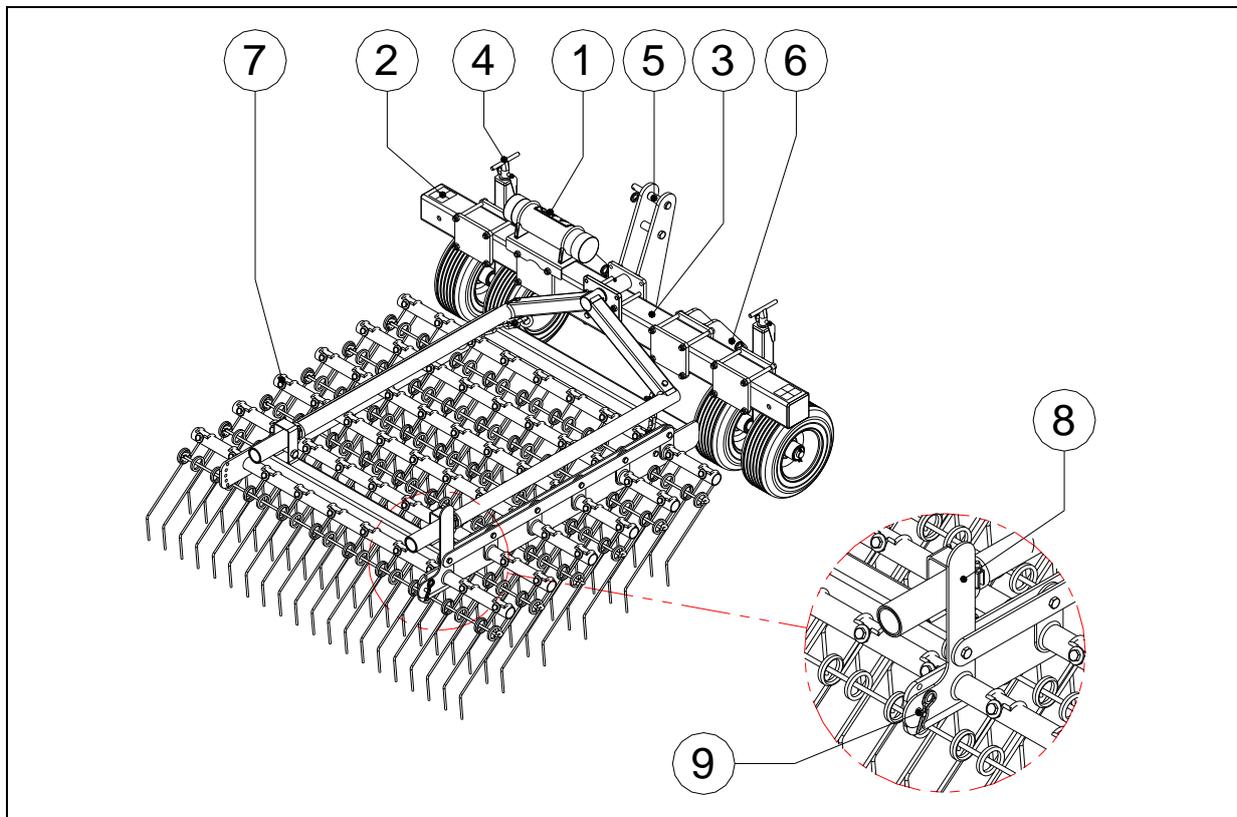


Fig. 7

1. Autocollant de sécurité 900.280.402, lire d'abord le mode d'emploi avant utilisation/Toolbox avec mode d'emploi.
2. Autocollant de sécurité 933.280.402, conservez 4 m de distance jusqu'à la machine. Arrêtez le moteur si une réparation ou un réglage est nécessaire. Faites attention au matériel tournoyant

⚠ Tous les autocollants de sécurité doivent se trouver en permanence sur la machine et être compris.

3. Le numéro de série se trouve sur la face avant de la machine.
4. Broche pour le réglage de la profondeur de travail.
5. Liaison 3 points supérieure.
6. Liaison 3 points inférieure.
7. Section de contact.
8. Levier de réglage d'angle des dents
9. Goupille de fixation pour le réglage d'angle des dents

4.0 ATTELAGE AU TRACTEUR

Procédures de contrôle avant de commencer l'attelage du Verti-Rake.

- Contrôlez les dommages décelables visuellement du Verti-Rake et réparez-les si un fonctionnement sans danger de la machine n'est plus assuré.
- Contrôlez si tous les écrous et les boulons sont bien fixés.
- Contrôlez si tous les autocollants de sécurité sont bien présents sur la machine et sont intacts.
Sans quoi, la machine ne doit **JAMAIS** être utilisée.

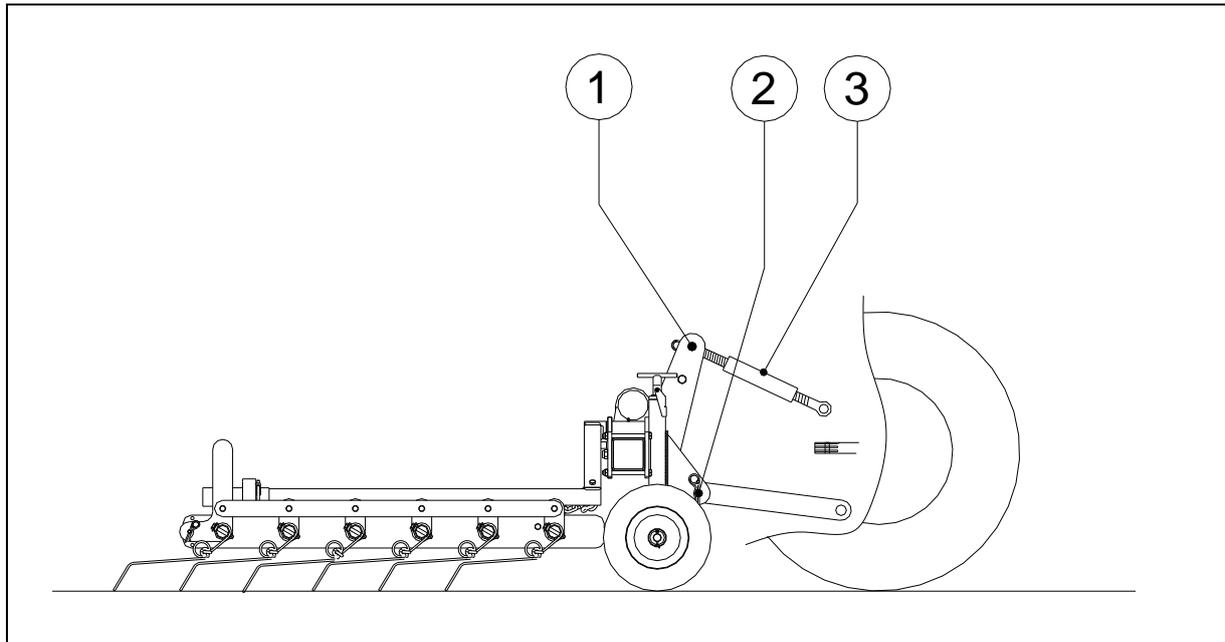


Fig. 8

Le Verti-Rake peut être attelé au tracteur au moyen de la fixation 3 points.

La méthode est la suivante : (Fig 8.)

1. Enlevez les broches 3 points 1 et 2.
2. Reculez précautionneusement le tracteur, afin que les bras de fixation puissent être reliés au cadre.

⚠ !! Assurez-vous que le tracteur soit bien bloqué et qu'il ne puisse pas se déplacer !!

⚠ !! Éteignez le tracteur avant d'en descendre !!

3. Reliez les bras de liaison bas avec les broches 3 points 2 et assurez celles-ci avec les goupilles de sécurité livrées.
4. Réglez le stabilisateur du tracteur à 100 mm du coup latéral
5. Montez le tube supérieur de votre tracteur et tournez-le jusqu'à ce que celui-ci ait la même hauteur que la liaison 3 points du Verti-Rake.
6. Reliez le tube supérieur 3 avec la broche 1 au cadre ; verrouillez la broche 1 avec la goupille de sécurité livrée.
7. Vissez la tige supérieure 3 jusqu'à ce que celle-ci vienne en pression.

⚠ !! Assurez-vous que toutes les goupilles de sécurité soient verrouillées !!

8. Démarrez le tracteur et levez le Verti-Rake du sol.

5.0 REGLAGE DE L'AGRESSIVITE DE TRAVAIL

L'agressivité peut être réglée de 2 manières.

1. Le réglage des roues en faisant tourner les broches 4 (Fig. 7) à l'avant de la machine. Réglez les deux côtés de la machine à la même hauteur afin que le terrain puisse être travaillé de la manière la plus égale possible.
2. En réglant l'angle des broches. Enlevez la goupille d'arrêt et fixez la goupille 9, régler l'angle des dents en bougeant le levier vers l'avant ou vers l'arrière. Placez ensuite la broche de fixation et verrouillez-la à nouveau avec la goupille d'arrêt.

Ne réglez **JAMAIS** la machine de telle manière que des dommages puissent survenir sur le sol à traiter ou sur la machine elle-même.



! IMPORTANT! Contrôlez d'abord la profondeur de travail, à l'arrêt, sur le sol à traiter, avant d'utiliser la machine !

6.0 TRANSPORT DU VERTI-RAKE

L'utilisateur est responsable du transport du Verti-Rake à l'arrière le tracteur sur les voies publiques. Vérifiez la législation nationale concernant la réglementation.

Sur les champs, machine hissée, la vitesse de conduite maximum est de 12 km/h (7.5 mph), à cause du poids du Verti-Rake.

Une vitesse plus élevée peut être dangereuse pour le conducteur/la personne présente, et peut même endommager la machine.



Lorsque la machine est soulevée du sol, au minimum 20 % du poids du tracteur doit reposer sur l'axe avant.

7.0 LA VITESSE DE CONDUITE

La vitesse de conduite est limitée à 12 km/h (7.5mph).

Il n'est pas conseillé de rouler plus vite à cause de l'usure excessive et des dommages pouvant survenir à la machine et aux sols à traiter.

8.0 L'UTILISATION DU VERTI-RAKE

Avant que le Verti-Rake ne puisse être utilisé à un endroit, il convient de contrôler les points suivants :

1. Y a-t-il des objets isolés présents sur le terrain ? Otez-les en premier lieu.
2. Y a-t-il des pentes ? La pente maximale sur laquelle il est possible de travailler avec cette machine est de 20°.
3. Travaillez toujours de haut en bas.
Y a-t-il un risque d'objets tournoyants, comme par exemple des ballons qui peuvent dévier l'attention du conducteur ? Si oui, le Verti-Rak ne peut **PAS** être utilisé.
4. Y a-t-il un danger de chute, glissement ? Si oui, ajoutez l'opération jusqu'à ce que les circonstances soient plus favorables.
5. Un terrain peut être fait plusieurs fois dans les mêmes directions ou dans des directions différentes, pour obtenir un meilleur traitement.
6. Ne faites pas de virages courts, roulez de préférence en lignes droites ; le sol et la machine peuvent être endommagés.
7. Ne réglez pas la machine de manière trop agressive ; cela peut entraîner un endommagement indésirable du sol et une usure supplémentaire des dents.

9.0 PROCEDURE DE DEMARRAGE/ARRET

La procédure de démarrage est **TRES** importante. Si cette procédure n'est pas effectuée comme décrit ci-dessous, de sérieux dommages peuvent survenir sur le sol à traiter.

La procédure de démarrage est la suivante :

1. Contrôlez bien les pièces mal fixées du Verti-Rake et contrôlez le bon fonctionnement de toutes les pièces.

 **!! Si l'on constate des pièces détachées ou ne fonctionnant pas correctement, toujours résoudre d'abord les problèmes avant d'utiliser le Verti-Rake!!**

2. Roulez vers l'emplacement où le traitement doit avoir lieu.
3. Vissez la tige supérieure 3 afin que la machine vienne se placer à la verticale vis-à-vis du sol. (voir Fig.8)
4. Réglez, à l'arrêt, l'agressivité de la machine comme décrit au chapitre 5.0.

 **!! Assurez-vous que le tracteur soit bien bloqué et qu'il ne puisse pas se déplacer !!**

 **!! Éteignez le tracteur avant d'en descendre !!**

5. Laissez la machine descendre jusqu'à ce qu'elle soit suspendue à environ 50 mm au-dessus du sol.
6. Mettez en marche le tracteur à la bonne vitesse.
7. Enclenchez la marche avant et laissez tomber le Verti-Rake, dans un mouvement fluide, sur les roues réglées au préalable.
8. Augmentez la vitesse de conduite jusqu'à 12 km/h (7.5 mph) maximum.

L'arrêt s'effectue de cette manière :

1. Tout en roulant, soulevez la machine vers le haut, dans un mouvement fluide.
2. Roulez vers l'endroit suivant et commencez l'opération comme mentionné ci-dessus.

10.0 LE DESACCOUPLLEMENT DU VERTI-RAKE

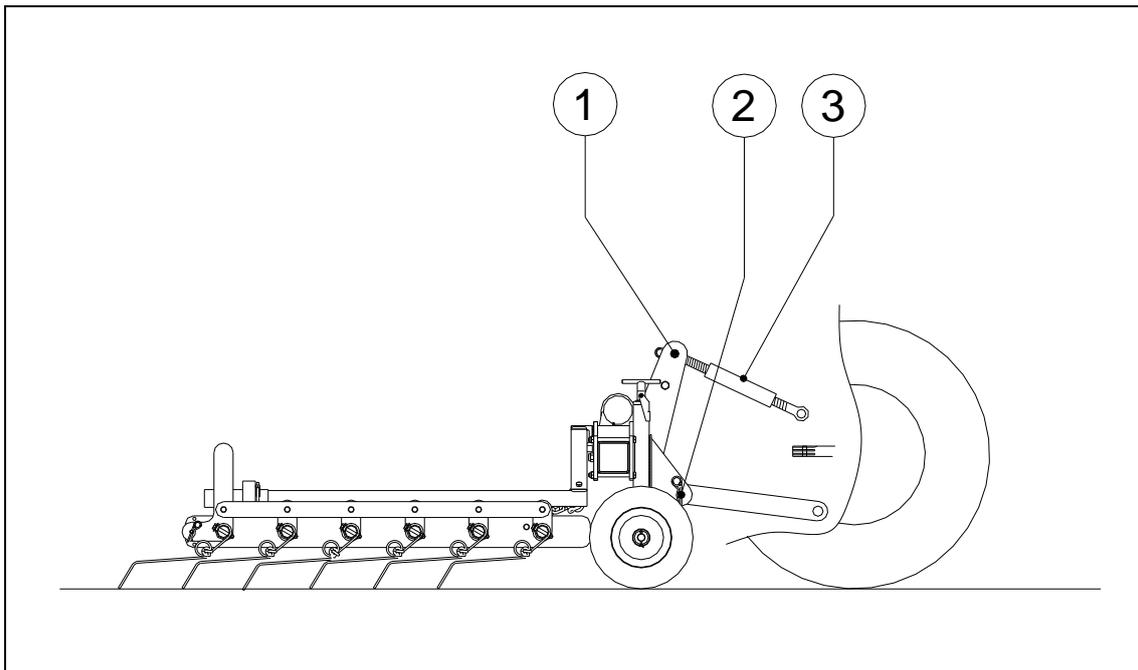


Fig. 9

La machine peut être détachée du tracteur de la manière suivante (voir Fig 9):

1. Conduisez le Verti-Rake dans un lieu de remise avec un sol stable/plat.

 **!! Assurez-vous que le tracteur soit bien bloqué et qu'il ne puisse pas se déplacer !!**
 **!! Éteignez le tracteur avant d'en descendre !!**

2. Reposez précautionneusement le Verti-Rake sur le sol.
3. Détendez la tige supérieure 3.
4. Enlevez les goupilles de sécurité de la broche 1 et ôtez la broche de la liaison de la tige supérieure.
5. Enlevez les goupilles de sécurité des broches 2 et enlevez les broches.

 **!! Assurez-vous que le Verti-Rake repose de manière stable et qu'il ne puisse pas rouler/glisser!!**

6. Démarrez le tracteur et éloignez-le.

11.0 ANALYSE DES PROBLEMES

Problème	Cause possible	Solution
Trop peu de nettoyage	Profondeur de travail pas assez profondément réglé.	Régalez la machine plus profondément.
	Sous-sol trop dur.	Roulez encore pendant plusieurs passes, réglez à chaque fois plus profondément.
	Dents pas assez agressives	Régalez l'angle de manière plus agressive.
Terrain désordonné après traitement.	Machine réglée de manière trop agressive.	Régalez la machine de manière moins agressive.
	Trop mouillé	Attendez de meilleures conditions

12.0 ENTRETIEN

Calendrier	Point de contrôle/ point de graissage	Méthode
Avant chaque utilisation	<p>Contrôlez les boulons/écrous mal fixés.</p> <p>Présence et lisibilité des autocollants de sécurité. (Fig. 5)</p>	<p>Vissez les écrous/boulons au couple de serrage approprié.</p> <p>Remplacez-les en cas d'absence/d'endommagement.</p>

13.0 REMPLACEMENT DES RESSORTS

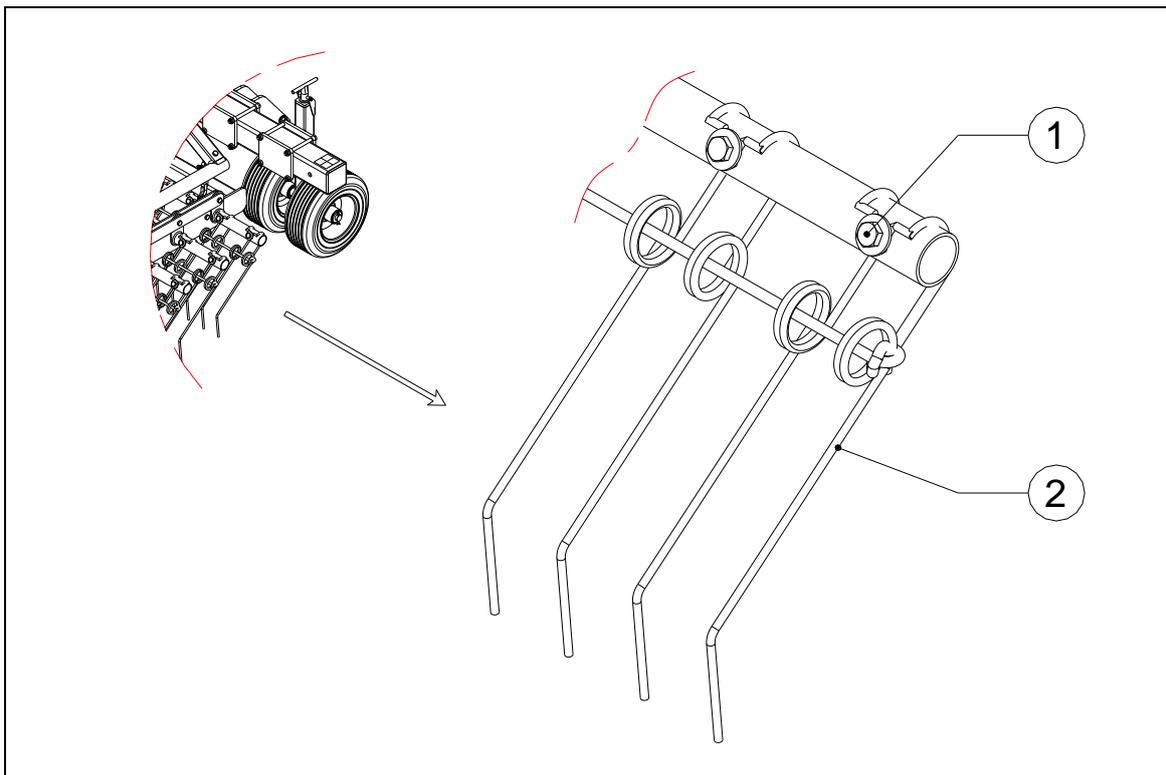


Fig. 10

Sur le Verti-Rake, une section de contact est montée, composé d'un châssis de tubes, équipés de ressorts.

En fonction de la manière dont la machine est utilisée, une usure ou une rupture des ressorts peut avoir lieu.

Cela peut permettre d'éviter le remplacement des ressorts à un moment donné.

Le remplacement des ressorts s'effectue comme ce qui suit (Voir Fig 10):

⚠ !! Assurez-vous que le tracteur soit bien bloqué et qu'il ne puisse pas se déplacer !!

1. Dévissez boulon(s) et écrou(s) 1.
2. Enlevez le(s) ressort(s) 2 et remplacez-le(s) par un nouveau.
3. Revissez boulon(s) et écrou(s) 1.

14.0 EN OPTION : SECTION DE BROSSAGE

Sur le Verti-Rake, une section de brossage est également disponible en option. (Fig.11)
A la place de la section de contact, une section de brossage peut être montée.

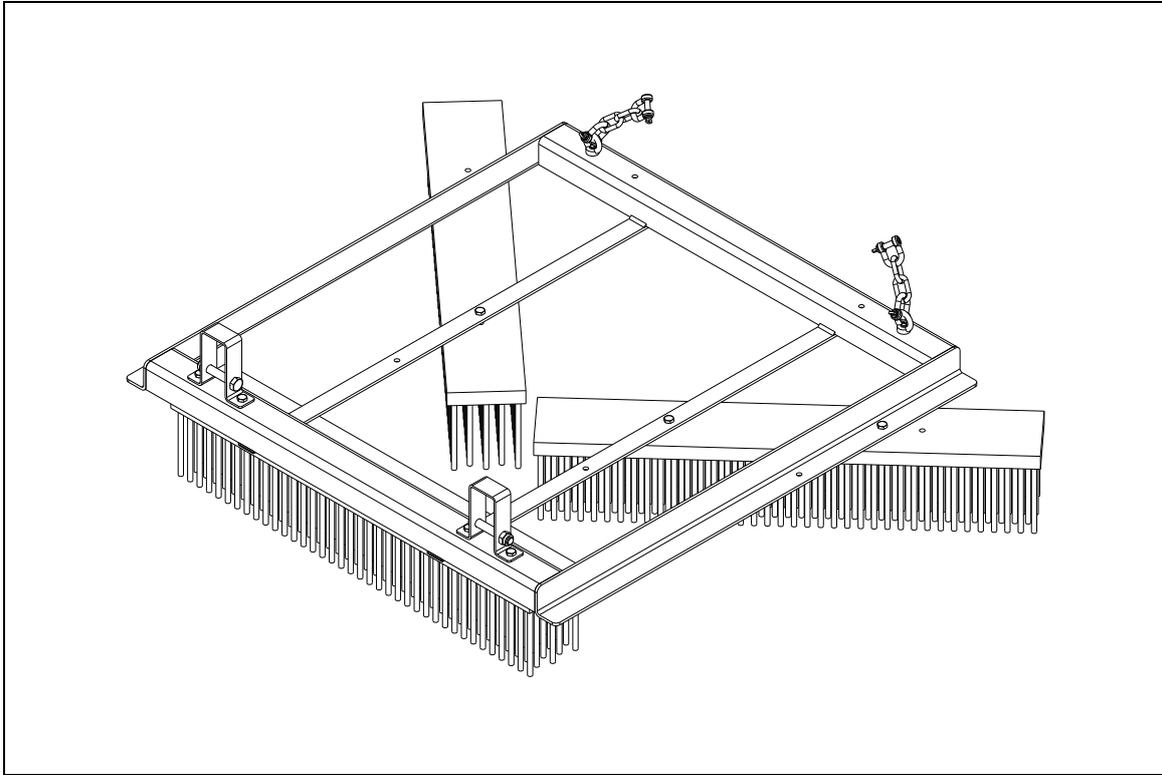


Fig. 11